DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2019

urria 26 octubre – azaroa 1 noviembre

FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEMAREN ASTEA

30

SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR

PROGRAMA

WWW.SANSEBASTIANHORRORFESTIVAL.EUS

Antolatzailea / Organiza

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN | donostia kultura

Babesleak / Patrocinan

Laguntzaileak / Colaboran

1 argazkia: argazki / imagen: Adi G. Ayerbe & Iñaniru "El Hombre Oso"

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL

Antzoki Zaharreko film guztiak jatorrizko bertsioan proiektatuko dira gaztelerazko azpitituluekin, **THE POOL**, **EXTRA ORDINARY**, **FINALE** eta **ANIMAZIOKO FILM LABURREN MARATOIA** salbu (hauek euskarazko azpitituluekin emango dira). Haurrentzako zinema (**DRAGON BALL SUPER: BROLY**) euskaraz bikoiztua emango da.

Todas las películas del Teatro Principal se proyectarán en versión original subtitulada en castellano excepto THE POOL, EXTRA ORDINARY, FINALE y el MARATÓN DE CORTOS DE ANIMACIÓN, que se subtitularán en euskera. El cine infantil (DRAGON BALL SUPER: BROLY) se exhibirá doblado al euskera.

26
LARUNBATA / SÁBADO

19:30 — **INAUGURAZIOA /** INAUGURACIÓN

EL HOYO
(2019). Galder Gaztelu-Urrutia
Espainia / España. 93 min

Bi pertsona mailako. Maila-kopuru ezezagun bat. Plataforma bat janariarekin haientzat guztientzat. Goian daudenean gehiegi pentsatzen duten horietako bat zara? Edo behean daudenean ausardiarik ez duten horietako bat? Horretaz beranduegi jabetuz gero, ez zara zulotik bizirik irtengo.

Dos personas por nivel. Un número desconocido de niveles. Una plataforma con comida para todos ellos. ¿Eres de los que piensan demasiado cuando están arriba? ¿O de los que no tienen agallas cuando están abajo? Si lo descubres demasiado tarde, no saldrás vivo del hoyo.

22:15

Spacewalkers
(2018). Juan Pablo Caballero
Kolonbia / Colombia. 8 min

Quechua natiboak Gizon Zuria bueltatzeko zain daude: esploratzailea eta denboran barrena bidaiatzen jardundakoa, Amazonasen talka egin eta bere ontzia aspaldian utzi zuen abandonatuta. Natiboak zain dauzka izarrarteko bidaia batera eramanak izateko.

Nativos quechua esperan el regreso del Hombre Blanco, un explorador y viajero del tiempo que se estrelló en el Amazonas y abandonó su nave hace mucho tiempo. Los nativos lo esperan para ser llevados en un viaje interestelar.

LITTLE MONSTERS
(2019). Abe Forsythe
Australia. 94 min

Lupita Nyong'o da zonbien komedia australiar dibertigarri honetako protagonista. Caroline andereñoa da bera, haur talde baten irakaslea. Hala, ibilaldi bat egitera eramango ditu parke tematiko batera, arrakastarik ez duen musikari batek lagunduta –ikasleetako baten osaba–. Bertan direla, telebistako haur programa bateko izar batekin topatuko dira... baita gosez akabatzen dauden zonbi talde batekin ere. Bizirik irteteko, beren arma guztiak erabili behar izango dituzte zonbiei aurre egiteko.

Lupita Nyong'o protagoniza esta divertida comedia de zombis australiana. Ella es la señorita Caroline, profesora de un grupo de niñas y niñas a los que lleva de excursión a un parque temático acompañada por un músico fracasado, tío de uno de sus alumnos. Allí se encuentran con la estrella de un programa infantil de la televisión... y con un grupo de hambrientos zombis a los que deberán enfrentarse con todas sus armas para sobrevivir.

00:30

O.I.

(2018). N'cee van Heerden
Kanada / Canadá. 19 min

Gizon bat, senar zoriontsua, asmorik originalenarekin esnatu da. Berarengan bakarrik eraginik izango ez duen asmo bat da.

Un hombre felizmente casado se despierta con una idea de lo más original y es el único inmune a ella.

WHY DON'T YOU JUST DIE!

(2018). Kirill Sokolov
Errusia / Rusia. 100 min

Gazte liskarzale bat maite duen emakumearen aitaren etxera bertaratzen da, alabari min egitegatik hari mendeku hartzera. Andrey, aita, polizia ustel bat da. Bere etxean bilduko dira azkenean Matvey, liskarzalea; Olya, arrakastarik gabe antzezle izatea amets zuena; Yevgenich, polizia laguna, zeinari Andreyk kasu batean iruzur egin zion lapurtu zuten diru guztiarekin geratzeko; eta Tasha, Andreyren emaztea eta Olyaren ama, nekatuta. Denek dute arrazoi bat mendeku hartzeko Kirill Sokolovek zuzendutako aurreneko film luze honetan.

Un joven matón acude a la casa del padre de la mujer que ama para vengarse de él por hacerle daño a ella. Andrey, el padre, resulta ser un policía corrupto. En su casa se acaban juntando Matvey, el matón; Olya, la hija, aspirante a actriz fracasada; Yevgenich, colega policía a quien Andrey engañó en un caso y se quedó con todo el dinero que robaron; y Tasha, la mujer de Andrey y madre de Olya, cansada. Todos ellos tienen una razón para vengarse en el primer largometraje dirigido por Kirill Sokolov.

BULLETS OF JUSTICE

(2019). Valeri Milev. Kazakhstan-Bulgaria / Kazajistán-Bulgaria. 76 min

Hirugarren Mundu Gerran, Estatu Batuetako Gobernuak proiektu sekretu bati ekin dio *Army Bacon* gizakiak eta txerriak gurutzatzetik super-soldadu bat sortzeko. 25 urteren ondoren, uztartze haren emaitzazko *muzzles*ek elikadura-katearen goialdea okupatu dute; gizakiak hazi eta irensten dituzte. Rob Justice, bere garaian ordainsarien ehiztari izandakoa, erresistentziarako ari da orain lanean, antzina planeta menderatzen zuen arrazatik bizirik irten ziren haientzat.

Durante la Tercera Guerra Mundial, el Gobierno estadounidense inicia un proyecto secreto llamado *Army Bacon* para crear un súpersoldado cruzando seres humanos con cerdos. 25 años después, los *muzzles*, resultado de aquella unión, han ocupado la parte superior de la cadena alimenticia, criando y devorando humanos. Rob Justice es un antiguo cazarrecompensas que ahora trabaja para la resistencia, los últimos supervivientes de la raza que antaño dominaba el planeta.

27

IGANDEA / DOMINGO

12:00 **HAURRENTZAKO ZINEMA** / CINE INFANTIL

DRAGON BALL SUPER: BROLY

(*Doragon bôru chô: Burorî*, 2018)
Tatsuya Nagamine
Japonia / Japón. 100 min

Botere Lehiaketaren ondoren berriz ere bueltatu da bakea Lurrera. Gokuk jakin duenez, unibertso desberdinetan izakiak omen daude izugarrizko botereekin, baina ez ditu ikusi oraindik. Bitartean, indar handiagoa lortzeko entrenatzen jarraitzea da bere asmoa. Hala, egun batean, aurretik inoiz ikusi ez duten saiyan bat, Broly izenekoa, aurkeztuko da Gokuren eta Vegetaren aurrean. Baina ia erabat desagertuta omen zeuden saiyanak, Vegeta Planetan gertatutako suntsipenaren ondoren. Hortaz, zertan ari da hau Lurrean? Infernutik bueltan, Freeza bera sartuko da tartean hiru saiyanen arteko topaketa horretan: haien halabeharrak desberdinak izan dira zeharo eta itxuraz mugarik ez duen gerrari baten aurkako bataila bortitz bilakatuko da topaketa.

La paz ha regresado una vez más a la Tierra después del Torneo de Poder. Tras descubrir que en los diferentes universos hay seres increíblemente poderosos que aún no ha visto, Goku tiene intención de seguir entrenando para hacerse aún más fuerte. Entonces, un día, un saiyan llamado Broly al que nunca antes han visto se presenta ante Goku y Vegeta. Pero se suponía que los saiyans habían quedado prácticamente extinguidos en la destrucción del Planeta Vegeta, así que, ¿qué está haciendo este en la Tierra? Incluso Freeza, de vuelta del infierno, se ve involucrado en este encuentro entre tres saiyans que han seguido destinos completamente diferentes y que no tarda en convertirse en una feroz batalla contra un guerrero que no parece tener límites.

17:00

Turn
Umskipti
(2018). Sesselía Ólafsdóttir
Peter Callow. Finlandia-Islandia
18 min

Eguberrietako hamahirugarren egunean, hiru neskalagun borda batera joan dira asteburua pasatzera, Islandiako naturara. Herrialdeko folkloreko irudiei aurre egin behar izango dienez, esna daudela biziko duten amesgaizto bat bilakatuko dira poliki-poliki haien oporrak.

En el decimotercer día de Navidad, tres amigas se van de fin de semana a una cabaña en la naturaleza islandesa. Enfrentadas a figuras del folclore del país, sus vacaciones van convirtiéndose lentamente en una pesadilla que viven despiertas.

Z
(2019). Brandon Christensen
Kanada / Canadá. 83 min

Beth eta Kevin jabetzen direnean haien zortzi urteko semeak, Joshek, irudimenezko lagun bat duela, Z izenekoa, ez diote horri garrantzi handirik ematen. Baina laster konturatuko dira zein oker dauden, Z influentzia txar bat baita mutikoarentzat; gutxika galdu du bere tolesgabetasuna eta antzemango ez duten norbait bilakatu da. Bere lehenalditik ahaztuta zuen atal bat gogora ekartzen hasten denean, orduan jabetuko da Beth litekeena dela Joshen lagun berria hain irudimenezkoa ez izatea...

Cuando Beth y Kevin descubren que su hijo de ocho años Josh tiene un amigo imaginario llamado Z, no le dan demasiada importancia. Pronto descubrirán lo equivocados que están, pues Z se convierte en una mala influencia para el niño, que poco a poco pierde su inocencia y se convierte en alguien que no reconocen. Solo cuando comienza a recordar una parte olvidada de su pasado, Beth descubre que quizá el nuevo amigo de Josh no sea tan imaginario...

19:30

Jupiter
(2019). Benjamin Pfohl
Alemania. 13 min

Alpeetako borda urrun batera egindako ibilbidean, nerabe lotsati bat erabaki beharrean izango da Lurrean bere bidetik segi edo bere gurasoena hartu: kultu kosmiko bateko kideak.

En su viaje a una remota cabaña de los Alpes, una tímida adolescente tiene que decidir entre seguir su propio camino en la Tierra o el de sus padres, miembros de un culto cósmico.

VIVARIUM
(2019). Lorcan Finnegan
Belgika-Irlanda-Danimarka
Bélgica-Irlanda-Dinamarca. 98 min

Gemmak eta Tomek etxe bat erosi nahi dute elkarrekin bizitzen hasteko. Higiezinetako agente arraro bat bisitatu dute: Martin du izena, eta Yonder izeneko bizitoki-konplexu berri bati buruz hitz egin die, eta elkarrekin bisitatzea proposatzen die. Bertara iristean, etxe guztiak berdin-berdinak direla konturatuko dira, eta inor ez dela bertan bizi, antza. Martinek bederatzigarren zenbakidun etxea erakusten die, baina desagertu egiten da. Gemma eta Tom Yonderretik ateratzen ahalegintzen ari dira, baina galdu egiten dira saialdietako bakoitzean. Beti bueltatzen dira bederatzigarren zenbakidun etxera.

Gemma y Tom quieren comprar una casa para comenzar una vida en común. Visitan a un extraño agente inmobiliario, Martin, que les habla de un nuevo complejo residencial llamado Yonder, que les propone visitar juntos. Cuando llegan, descubren que las casas son todas exactamente iguales y que el lugar parece deshabitado. Martin les enseña la casa número nueve y desaparece. Gemma y Tom tratan de salir de Yonder, pero se pierden en cada intento. Siempre vuelven a la casa número nueve.

22:30

Two Bodies on a Beach

Kaksi ruumista rannalla

(2019). Anna Paavilainen
Finlandia. 20 min

Emakume batek konortea berreskuratu du. Hondartza batean dago, plastikoz bilduta, barruko jantziak eta takoiak jantzita dituela. *"Berriro ez!"*, dio, eta bere etsaiarengana joatea erabakiko du, hari kolpea itzultzera. Emakume bat izango du bidelagun, gizartearen mugetaraino bultzatua izan dena.

Una mujer vuelve en sí envuelta en plástico en una playa, en ropa interior y tacones. *"¡Otra vez no!"*, dice, y decide ir a por el enemigo para devolverle el golpe. Encuentra una compañera en una mujer a la que han empujado hasta los límites de la sociedad.

DREADOUT

(2019). Kimo Stamboel
Indonesia-Hego Korea
Indonesia-Corea del Sur. 97 min

Sare sozialetan jarraitzaile gehiago lortu nahian, ikasle talde batek erabaki bat hartu du: gau batean eraikin abandonatu batean sartzea. Eraikina aspaldi batean Gaizkiak hartu omen zuen han gertatutako zerbaitengatik. Eta barruan direla, ustekabean, atari bat zabaldu dute beste mundu baterantz. Hala, borrokan hasi behar izango dute bertatik bizirik irten ahal izateko. Azken urteetako Indonesiako bideo-joko ezagunenetako baten moldaketa bat egin du Kimo Stamboelek, **Killers** (2014) eta **Headshot** (2016) filmen zuzendariak (Timo Tjahjantorekin batera).

Con el fin de aumentar sus seguidores en las redes sociales, un grupo de estudiantes decide entrar una noche en un edificio abandonado presuntamente maldito por algo que pasó años atrás. Una vez dentro, accidentalmente abren un portal hacia otro mundo. Comienza una lucha por su supervivencia. Adaptación de uno de los videojuegos indonesios más populares de los últimos años a cargo de Kimo Stamboel, director (junto a Timo Tjahjanto) de **Killers** (2014) y **Headshot** (2016).

28

ASTELEHENA / LUNES

17:00

ANIMAZIOKO FILM LABURREN MARATOIA
MARATÓN CORTOS ANIMACIÓN (65 min)

Abe's Story

(2019). Adam H. Stewart
Irlanda. 12 min

Londres victoriarrean lanak jota dagoen idazle irlandar bat Abe bere lanbideagatik antzokian egunero ematen dituen orduetan inspiratzen da nobela odoltsu eta bikain bat idazteko.

En el Londres victoriano, Abe, un escritor irlandés sobrepasado por el trabajo, se inspira en las horas que por su oficio pasa a diario en el teatro para escribir una novela sangrienta y brillante.

A Date With Mr. Mappleton

(2019). Gabriel Akpo-Allavo, Constance Augé, Julia Brasileiro Lopes Garcia, Lucas Narjoux, Méghane Reynaud
Frantzia / Francia. 5 min

Oroigarri preziatuenak, zeloek zirikatzen dituztenean, eraso bat dira haien jabeen aurka, oraingo edo etorkizuneko zorionaren bila dabiltzanean.

Los más preciados recuerdos, azuzados por los celos, son un ataque a las posibilidades de felicidad, presente o futura, de quien los guarda.

Imbued Life

Udahnut zivot

(2019). Ivana Bošnjak, Thomas Johnson. Kroazia / Croacia. 12 min

Emakume gazte batek naturako bizi indarrarekin duen konexioari buruzko pelikula. Aditua da taxidermian eta animaliak beren habitat naturalera "itzultzeko" baliatzen du talentu hori.

Una película sobre la conexión de una mujer joven con la fuerza vital de la naturaleza. Utiliza su talento en la taxidermia para "devolver" a los animales a su hábitat natural.

Maestro
(2019). Illogic
Frantzia / Francia. 2 min

Baso baten sakontasunetan, piztien bilera batek gaueko opera bati emango dio hasiera, katagorri baten zuzendaritzapean.

En lo más profundo de un bosque, una reunión de animales salvajes da comienzo a una ópera nocturna, dirigida por una ardilla.

Mother's Song
(2019). Signe Baumane
Letonia-AEB / Letonia-EEUU. 3 min

Ilargi beteko gau batean, Zelmak, 13 urtekoak, odola aurkitu du izaren artean. Bere ama eta hiru uhandre mitologiko bizkor hasiko dira Zelmari ikasbideak ematen, hari erakusteko zer esan nahi duen emakume izate horrek.

En una noche de luna llena, Zelma, de 13 años, descubre sangre entre sus sábanas. Su madre y tres sirenas mitológicas acuden a educarla sobre qué significa eso de ser una mujer.

My Psycho Fan
(2018). Loe Certano
Frantzia / Francia. 4 min

Serieko hiltzaile bat lanean dabil bere estudioan. Baina gogaitu egin du bere fan handienaren ustekabeko bisitak. Hil egin nahi du. Baina baztertu egingo du asmo hori, haren miresmenaz jabetzen denean.

Un asesino en serie trabaja en su estudio. Hasta que se ve importunado por la visita de su mayor fan. El asesino quiere matarlo, pero cambia de idea al descubrir su admiración.

Noctuelle
(2019). Martin A. Petrlíček
Txekiar Errepublika / República Checa. 10 min

Pertsonaia nagusia, Noctuelle, ametsak ekartzen dituzten tximeleten sortzaile bat da. Tximeleta horiek gauez ibiltzen dira hegan jendeari ametsak eskaintzeko. Noctuelleren munduan, ordea, beste pertsonaia bat dago: saguzarra.

El personaje principal, Noctuelle, es el creador de mariposas que traen sueños. Estas mariposas vuelan a través de la noche para ofrecer sueños a la gente. Pero en el mundo de Noctuelle también existe otro personaje, el murciélago.

Skeleton in the Closet
Luuranko kaapissa
(2019). Malakias. Finlandia. 11 min

Arrotz bat lur arrotz batean (Exodoa 2:22).

Un extraño en tierra extraña (Éxodo 2:22).

What's Behind That Door?
(2019). Nathan Harbonn Viaud
Frantzia / Francia. 6 min

Bikote bat beti bizi izan da ez aterik ez leihorik ez duen gela batean. Egun batean, aldatu egingo da haien bizitza misteriozko ate bat aurkitzen dutenean paretako paper pintatuaren atzean.

Una pareja siempre ha vivido en una habitación sin puertas ni ventanas. Su vida cambia cuando un día descubren una puerta misteriosa tras el papel pintado.

THE POOL
(2018). Ping Lumphapleng.
Thailandia / Tailandia. 91 min

Zuzendari artistiko nola-halako eta gaizki ordaindutakoa da Day. Amaitu berri du iragarki baten filmaketa igerileku olinpiko abandonatu batean. Igerilekuak sei metroko altuera du, eta garbitzen eta husten hasi behar du orain; baina aurretik atsedenaldi txiki bat hartzea erabaki du, eta etzan egiten da uretan flotatzen ari den koltxoneta baten gainean. Ez daki, ordea, bere lankide bat hasia dela dagoeneko igerilekuko hustuketa-lanean. Esnatzean, igerilekuaren erdian ikusten du bere burua, bertatik atera ezinik. Gainera, agertuko zaion izaki bizidun bakarra krokodilo bat da.

Day es un inseguro y mal pagado director artístico que acaba de finalizar el rodaje de un anuncio en una piscina olímpica abandonada. Encargado de limpiar y vaciar la piscina, de seis metros de altura, decide darse un respiro antes y se tumba sobre una colchoneta que flota en el agua. Lo que no sabe es que un colega suyo ya ha comenzado el vaciado. Cuando Day despierta se encuentra en mitad de la piscina y no puede salir. Además, la única criatura viva que aparece es un cocodrilo.

The Burden

Het Juk

(2019). Nico van den Brink
Herbehereak / Países Bajos. 17 min

Neska bat, bere mutilaren familiaren etxean bisitan dela, zoritxarreko istorio baten berri izango du, bizilagun arraro batekin zerikusia duena. Berehala irtengo dira armairutik era guztietako eskeletoak.

Una chica de visita en casa de la familia de su novio se entera de una historia siniestra que tiene que ver con una extraña vecina. Muy pronto saldrán del armario esqueletos de todas clases.

RISE OF THE MACHINE GIRLS

(2019). Yuki Kobayashi
Japonia / Japón. 75 min

Noboru Iguchiren **The Machine Girl** (2008) filmaren –klasiko bat jada– bertsio berri bat, Yoshihiro Nishimurak ekoiztua. Atzean geratu dira askatasun egunak. Dharma familiak kontrolatzen du hiria. Bertako kaleetatik desagertu egin dira justizia eta ordena. Ami eta Yoshie ahizpak –amak aspaldi batean abandonatuak– ikuskizun bat egiten ari dira antzoki txiki batean. Gau batean, Yoshie bahituko dute Battle Bust Sisters-ek: makina hiltzaileak, familiako matriarka Dharma Aoyamak diseinatuak. Amik jakin badaki ahizpa erreskatatzeko klan osoari egin behar izango diola aurre.

Nueva versión del ya clásico film de Noboru Iguchi **The Machine Girl** (2008) producida por Yoshihiro Nishimura. Los días de libertad han pasado. La familia Dharma controla la ciudad. La justicia y el orden han desaparecido de sus calles. Las hermanas Ami y Yoshie, abandonadas por su madre años atrás, realizan un espectáculo en un pequeño teatro. Una noche Yoshie es secuestrada por las Battle Bust Sisters, máquinas asesinas diseñadas por Dharma Aoyama, la matriarca de la familia. Ami sabe que para rescatar a su hermana deberá enfrentarse con todo el clan.

IT COMES

KURU

(2019). Tetsuya Nakashima
Japonia / Japón. 134 min

Dena doa martxa onean Hideki eta Kana bikote gaztearen bizitzan. Egun batean, ordea, Hidekiri bulegoan jakinarazi diote bisita bat duela lantokiko harrera-lekuan zain. Bertaratzen denean ez du inor aurkituko, baina lankide batek esan dio hark esan ziola Chisa zuela izena. Zirrara handia egin dio horrek Hidekiri, izen hori bera jarri behar baitiote bere alabari, eta inork ere ez daki Kana haurdun dagoenik. Chisa ikusi zuen lankidearen heriotza harrigarriaren ondoren gauza arraroak gertatzen hasiko dira elkarren segidan, une horretatik bertatik bikotearen bizitza betiko markatuko duten gertaerak.

Todo marcha bien en la joven pareja que forman Hideki y Kana hasta que un día a Hideki le avisan en su oficina de que una visita le espera en recepción. Cuando llega no encuentra a nadie, pero un compañero de trabajo le dice que la persona dijo que se llamaba Chisa, lo que impacta mucho a Hideki, porque ese es el nombre que le van a poner a su hija y nadie más sabe que Kana está embarazada. La extraña muerte de la persona que vio a Chisa es el inicio de una serie de sucesos que marcarán la vida de la pareja desde ese momento y para siempre.

29

ASTEARTEA / MARTES

El fin de todas las cosas

(2019). Norma Vila. 15 min

Gurasoak hil eta gero, Victoria urruneko ahaide baten kargura geratu da: emakume zorrotz bat, neskaren itxura gaixobera eta jarrera alderraia lurrunekin eta elizara joanda zuzenduko zaizkiola konbentzitua. Vitoriak, ordea, ez da onera egiten.

Tras la muerte de sus padres, Victoria queda al cargo de una pariente lejana, una estricta mujer convencida de que el aspecto enfermizo y la actitud errática de la niña se corregirán con cura de vapores y asistencia a la iglesia. Pero Victoria no mejora.

Güestía
(2019). Laura Toledo
14 min

José Antonioren bizitza aspergarria eta normala da, baina itxuraz bakarrik, basoetan barrena paseatzen ematen baititu gauak, herriko zenduak lagun dituela.

José Antonio tiene una vida aparentemente aburrida y normal, si no fuera porque pasa las noches paseando por el bosque en compañía de los muertos del pueblo.

Hopes
(2019). Raúl Monge
10 min

Hopesek bikote eskale baten istorioa kontatzen digu: neska bat eta burua estalita daraman bere laguna. Haien arteko erlazioa, mendekotasun berezi batean oinarritua, haurren ikuspegitik erakusten da. Sumisio ikusezin bat da, indartsuenaren boterearen adierazgarri bat.

Hopes narra la historia de una pareja de vagabundos, una niña y su encapuchado acompañante. Su relación, basada en una singular dependencia, se muestra desde una perspectiva infantil. Una sumisión invisible que refleja el poder del más fuerte.

A Little Taste
(2019). Víctor Català
5 min

Neskatila bat ihesi doa basoan barrena noraezean. Zerbait ari zaio mehatxatzen, antza. Argigune batera heltzen denean beste neska batekin egingo du topo; bakarrik dago, kulunka batean jolasean...

Una niña huye desorientada por el bosque. Algo parece acecharla de modo amenazante. Al llegar a un pequeño claro se encuentra con otra niña jugando sola en un balancín...

No quiero estar sola
(2019). Sergio Rozas
10 min

Neska bakarti bat noraezean dabil etorkizuneko Tokyo batetik. Munstro erraldoi eta arrotz batzuk ari zaie segika. Haiei aurre egin arren, kreaturak etengabe ari dira ugaltzen eta handitzen. Hortaz, erabaki bat hartu beharrean izango da.

Una chica solitaria vagabundea por un Tokio del futuro perseguida por unos extraños monstruos gigantes. A pesar de enfrentarse a ellos, las criaturas no hacen más que crecer y aumentar en número, por lo que la chica tiene que tomar una decisión.

Sin ti
(2019). Allan J. Arcal
10 min

Gaurik beltzenean, negar batean itzuli da María etxera. Bertan ditu zain senarra, alaba eta sekretu izugarri bat.

En la noche más oscura, María regresa a casa entre lágrimas. Allí le aguardan su marido, su hija y un terrible secreto.

La última Navidad del universo
(2019). David Muñoz, Adrián Cardona. 18 min

Datorren urteko abenduaren 25a. Gizaki gutxi batzuk bakarrik biziraun dute. Santa Klaus dator jostailuak ekartzera, baina ez da ume onik geratzen munduan nori jostailu horiek eman. **Brutal Relax**en (2010) eta **Fist of Jesus**en (2012) zuzendarien lan berria.

25 de diciembre del año que viene. Solo unos pocos seres humanos han sobrevivido. Santa Claus viene a traer juguetes, pero ya no hay niños buenos en el mundo a los que dárselos. Nuevo trabajo de los responsables de **Brutal Relax** (2010) y **Fist of Jesus** (2012).

Yo, monstruo
(2019). Paco Ruiz
15 min

Munstro bat ez den munstro baten istorioa da hau. Gizaki mozorrotu baten testigantza, rol horietan espezializatutako metodoko aktore batena. Berrogeita hamar pelikula baino gehiago filmatu ditu, eta era guztietako izakiak, imajinaezinak, antzeztu ditu. Bere filmografia osoan ehun bat giza pertsonaia hil ditu.

Esta es la historia de un monstruo que no es un monstruo. Testimonio de un ser humano disfrazado, un actor de método especializado en estos roles. Ha rodado más de cincuenta películas interpretando a toda clase de seres inimaginables. En toda su filmografía ha matado a un centenar de personajes humanos.

19:30

Stray
(2018). Dean W. Law
Australia. 14 min

Hiru urte luze inork bere berri ez zuela, Bigarren Mundu Gerrako soldadu elbarri bat hunkituta bueltatu da etxera, emaztearekin elkartzera, eta han topatuko du bera, katu siniestro bati adi.

Después de tres largos años de ausencia, un soldado mutilado de la Segunda Guerra Mundial vuelve emocionado a casa, al encuentro de su mujer, y se encuentra con que esta vive pendiente de un siniestro gato.

THE ROOM
(2019). Christian Volckman
Frantzia-Luxenburgo-Belgika
Francia-Luxemburgo-Bélgica
100 min

Kate eta Matt zorioneko bikote bat dira hortxe-hortxe. Matt komiki ilustratzailea da, langabezian, eta Kate nekatuta dago bere abokatu lanaz. Bizitza osoago eta autentikoago bat bilatu nahian, hiria utzi eta landetxe zahar batera lekualdatzea erabakiko dute. Laster, gela bat aurkituko dute, horma baten atzean ezkutua, eta ahalmena duena deseatzen duten guztia gauzatzeko. Egun osoa dabiltza jasotzen eskatzen duten guztia, eta betidanik eduki nahi izan duten semea izango da haien azken eskaria... Desioak, ordea, amesgaizto okerrenak bilakatu daitezke.

Kate y Matt forman una pareja "casi" feliz. Él es un ilustrador de cómics en paro y ella está cansada de su trabajo como abogada. En su búsqueda de una vida más plena y auténtica deciden dejar la ciudad y mudarse a una vieja casa en el campo. Pronto descubren una habitación, oculta tras un tabique, que tiene el poder de materializar aquello que deseen. Se pasan días enteros recibiendo todo aquello que solicitan, hasta que finalmente piden el hijo que siempre habían querido... Sus deseos pueden convertirse en sus peores pesadillas.

22:00

The Boogeywoman
(2019). Erica Scoggins
AEB / EEUU. 18 min

Bere aurreneko hilekoak eragin dion aztoraldian, jakin-min handiko nerabe bat liluratuta utzi du herriko kondaira zahar batek, eta horrek eramango du deskubritzera Boogeywoman, hezur eta haragizkoa izateaz gain, inoiz izan ez zuen ama dela.

En la agitación de su primera regla, una adolescente curiosa se siente atraída por la leyenda local del pueblo en que vive, y todo para descubrir que Boogeywoman, además ser de carne y hueso, es la madre que nunca tuvo.

COLOR OUT OF SPACE
(2019). Richard Stanley
AEB / EEUU. 111 min

Meteorito batek lurra jo du Gardner familiaren landetxetik gertu. Organismo estralurtar bat askatu du, familiak daraman bizimodu lasaia amesgaizto kolorista eta haluzinogeno bat bilakatzeko. Nicolas Cage da protagonista H. P. Lovecraften kontakizunaren moldaketa honetan. Richard Stanley hegoafrikarra da zuzendaria, generoko klasikoetako batzuk zuzendu izan dituena **Hardware** (1990) eta **Dust Devil** (1992).

Un meteorito se estrella cerca de la granja de los Gardner, liberando un organismo extraterrestre que convierte la tranquila vida rural de la familia en una pesadilla colorista y alucinógena. Nicolas Cage protagoniza esta adaptación de un relato de H. P. Lovecraft dirigida por el sudafricano Richard Stanley, responsable de clásicos del género como **Hardware, programado para matar** (1990) o **Dust Devil** (1992).

17:00

Boo
(2019). Rakefet Abergel
AEB / EEUU. 15 min

Gertaera traumatiko batek behartu egin du errehabilitazioan dagoen neska drogazale bat bere deabruei aurre egitera, baina ez du hain kezkatuta duen mutil lagunak egia ezagutzea nahi. Gau batean –latza oso– Devi aukeratu beharrean izango da bi hauen artean: NOR maite duen edo ZER maite duen.

Un suceso traumático fuerza a una adicta en recuperación a enfrentarse a sus demonios, y eso sin que su novio, tan preocupado, descubra la verdad. En el curso de una noche muy intensa, Devi tiene que escoger entre a QUIÉN ama y lo QUE ama.

EXTRA ORDINARY
(2019). Mike Ahern, Enda Loughman
Irlanda-Belgika / Irlanda-Bélgica
94 min

Rose, autoeskola bateko irakasle eztia eta atsegina, Irlandako herri batean bizi da. Maitasun/gorroto harremana du bere botere paranormalekin eta ez ditu erabili nahi izaten. Egun batean, ordea, nahitaez erabili beharko ditu. Christian Winterrek –arrakasta bakar baten jabe den rock izar ahaztuak– itun bat egin du deabruarekin bere karreraren gailurrera itzultzeko. Nerabe bat sakrifikatu beharko du helburu hori lortzeko. Nerabea salbatzeko, aitak, Martin Martinek, laguntza eskatuko dio Roseri.

Rose, una dulce y amable profesora de autoescuela que vive en un pueblo de Irlanda, tiene una relación de amor/odio con sus poderes paranormales, y suele negarse a usarlos. Sin embargo, un día deberá hacerlo. Christian Winter, una olvidada estrella del rock con un único gran éxito, hace un pacto con el diablo para volver a la cima de su carrera, por el que deberá sacrificar a una adolescente. El padre de ella, Martin Martin, pide ayuda a Rose para salvarla.

19:30

Qué verán los dragones en chicas como yo
(2018). Gerard Mates
Mexiko / México. 14 min

Imajinatu dezagun gizarte bat non oraindik existitzen diren dragoiak. Eta zaldunak armadurarekin, printzesak salbatzen dituztenak ordainsari ekonomiko baten truke. Jorge da zalduna, berrogei bat urteko gizon bat, alargun geratu dena. Elena da printzesa.

Imaginemos una sociedad en la que todavía existen dragones. Y caballeros con armadura que salvan princesas a cambio de una recompensa económica. Jorge es el caballero, un hombre de unos cuarenta años que se ha quedado viudo. Elena es la princesa.

AMIGO
(2019). Óscar Martín
Espainia / España. 85 min

Istripu larri baten ondoren Davidek bere lagun onena, Javi, etxean hartzea eta zaintzea erabaki du. Baina berehala sortuko dira liskarrak bien artean, eta hala geratuko da agerian harreman pozoitu eta hilgarri bat, erotzeko modukoa gehiago, adiskideen artekoa baino. Javier Botet eta David Pareja dira bakartutako landetxe batean garatzen den antzezpen dolu honetako protagonistak –filmaren gidoia ere biek egina da Óscar Martínekin batera–.

Tras un grave accidente, David decide acoger y cuidar en su casa a su mejor amigo, Javi. Sin embargo, las rencillas entre ambos no tardarán en aflorar, poniendo en evidencia una relación envenenada y homicida, más cercana a la locura que a la amistad que aparentan mantener. Javier Botet y David Pareja (coautores también del guion de la película junto a Óscar Martín) protagonizan este duelo interpretativo que tiene lugar en una casa aislada en el campo.

22:00

Bad Hair

Karv
(2019). Oskar Lehemaa
Estonia. 14 min

Leo dudatsua, eta gero eta burusoilagoa, etxean giltzapetu da. Ilea ateratzeko likido bat probatu nahi du, duen itxura hori konpontzeko. Likidoak, ordea, metamorfosi groteskoak eragin dizkio larruazalean eta ilean.

Inseguro, cada vez más calvo, Leo se ha encerrado en su casa para probar un crecepelo que le arregle esas pintas. Pero el líquido le provoca una serie de grotescas metamorfosis en piel y pelo.

RABID

(2019). Jen Soska, Sylvia Soska
Kanada / Canadá. 107 min

Soska ahizpek –**American Mary** (2012), **Vendetta** (2015)– zuzendu dute David Cronenbergen 1977ko klasiko homonimoaren *remake* hau. Rose modako diseinatzaile bat da, eta ospea lortu nahi du. Egun batean auto istripu larri bat izango du, eta desitxuratuta geratuko da erabat. Hala, etsi-etsian, zelula amekin tratamendu esperimental bati jarraitzea onartuko du, eta oso emakume ederra izango da handik aurrera. Arrakasta izaten hasi da bizitzan, eta gauzak oso ondo doazela dirudi. Baina laster konturatuko da denak duela prezio bat...

Las hermanas Soska –**American Mary** (2012), **Vendetta** (2015)– dirigen este *remake* del clásico homónimo de 1977 de David Cronenberg. Rose es una diseñadora de moda que aspira a ser reconocida por su trabajo. Un día sufre un grave accidente de coche y queda prácticamente irreconocible. Desesperada por recuperar su aspecto, acepta someterse a un tratamiento experimental con células madre que la convierte en una mujer de gran belleza. Comienza a triunfar en la vida y las cosas parecen irle muy bien, pero pronto aprenderá que todo tiene su precio...

BLISS

(2019). Joe Begos
AEB / EEUU. 80 min

Dezzy Donahue pintore gaztea –bere obra goibel eta makabroagatik ezagun– blokeatuta dago, sortzen ari den artelan berria bukatu ezinik. Bere lagun Courtneyrekin gauero joaten da modan dauden lekuetara, non hartzen dituen eskaintzen dizkioten droga guztiak. Egun batean, ordea, substantzia berri bat ematen diote probatzeko. Hala, dena aldatuko da handik aurrera: odolzaletasun izugarria sortu zaio, eta berriro ekin dio pintatzeari. Odolez blai esnatzen da goizero, batere gogoratu gabe aurreko gauean gertatutakoaz, eta horrela joango da osatzen koadroa.

La joven pintora Dezzy Donahue, conocida por su trabajo oscuro y macabro, está bloqueada, incapaz de acabar su nueva obra. Todas las noches va con su amiga Courtney a los lugares de moda, donde toma todas las drogas que le ofrecen. Pero un día le dan a probar una sustancia nueva y todo cambia: comienza a desarrollar una perturbadora adicción a la sangre, al tiempo que vuelve a pintar. Cada mañana se despierta cubierta de sangre, sin recordar nada de lo que pasó la noche anterior, al tiempo que el cuadro se va completando.

31

OSTEGUNA / JUEVES

17:00

The Spectacle

Het Spektakel
(2018). Ivo Neefjes
Belgika / Bélgica. 15 min

2014an, bi neskak, 13 eta 14 urtekoek, emakume babesgabe bat torturatu eta hil zuten haren etxean. Ez dakigu ziur zer gertatu zen. Hala ere, gau hartan, argazkiak eta bideoak sare sozialetara bidaltzen aritu ziren.

En 2014, dos chicas de 13 y 14 años torturaron y mataron a una mujer desvalida en su propio hogar. No sabemos exactamente qué ocurrió. Sin embargo, mientras transcurría la noche las chicas enviaron fotos y videos a las redes sociales.

FINALE

(2018). Søren Juul Petersen
Danimarka / Dinamarca. 99 min

Danimarkako kaleak huts-hutsik daude. Selekzio nazionala txapelketa bat jokatzen ari da, eta mundu guztia dago telebistari begirik kendu gabe. Hala ere, errepideko gasolindegi batean lanean ari dira bi emakume. Bezerorik agertzen ez denez bere doktorego tesiari azken ukituak ematen ari zaio Agnes; Belinda, berriz, bere mutil lagunarekin mezuak trukatzen ari da. Baina gaua ez da ez, zirudiena bezain lasaia izango. Bezerorik ez badago ez baita lekukorik ere egongo.

Las calles de Dinamarca están desiertas. La selección nacional juega la final del campeonato y todo el mundo está pegado al televisor. En una gasolinera de carretera, sin embargo, dos mujeres trabajan. Ante la ausencia de clientela, Agnes da los últimos retoques a su tesis doctoral mientras Belinda intercambia mensajes con su novio. La noche no va a resultar tan tranquila como parecía, porque que no haya clientes significa también que no hay testigos.

19:30

SADAKO

(2019). Hideo Nakata
Japonia / Japón. 99 min

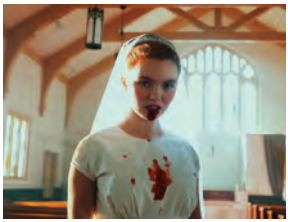
The Ring (1998) filmak *J-Horror* izeneko genero berria ernaldu zuen, oraindik ere fruituak ematen jarraitzen duena. Estreinatu eta handik 20 urtera, Sadakoren pertsonaia eguneratzen duen pelikula honetan berriro gurutzatu dituzte beren bideak jatorrizko filmaren eta bere sekueletako batzuen zuzendari Hideo Nakatak eta Kôji Suzuki nobelagileak. Mayu gaztea da istorio berri honetan protagonista: ospitale bateko psikologoa da, anaia inolako arrastorik utzi gabe desagertu zaiona. Bere bilaketa lanean uharte batera iritsiko da, eta bertan ezagutuko du Sadakoren eta bere familiaren benetako historia.

20 años después del estreno de **The Ring** (1998), film que alumbró un nuevo genéro, el llamado *J-Horror*, que sigue dando frutos, el director de la película original y de varias de sus secuelas, Hideo Nakata, y el novelista Kôji Suzuki vuelven a cruzar sus caminos en este film que actualiza el personaje de Sadako. La nueva historia la protagoniza la joven Mayu, psicóloga en un hospital, cuyo hermano desaparece sin dejar rastro. En su busca llega a una isla donde conocerá la verdadera historia de Sadako y su familia.

22:00 **NOCHE PLANET HORROR GAUA**

DARLIN'

(2019). Pollyanna McIntosh
AEB / EEUU. 101 min



Pollyanna McIntosh eskoziarrak bere debuta egin du zuzendari gisa **The Woman**en jarraipen honetan. Lucky McKeeren filmean 2011an protagonista izan zen bera eta berreskuratu egin du orain bere pertsonaia. Neska nerabe bat biluzik agertu da ospitale batean. Basoan hazia, ez du hitzik egiten, eta animalia basati batena da bere portaera. Harrera-etxe batera bidaliko dute, kristau on bat izatea lortzeko, gotzain maltzur baten eta haren mojen ikuskaritzapean.

La actriz escocesa Pollyanna McIntosh debuta en la dirección en esta continuación de **The Woman**, película de Lucky McKee que protagonizó en 2011 y cuyo personaje recupera. Una adolescente desnuda aparece en un hospital. Criada en el bosque, no habla y su comportamiento es el de un animal salvaje. La envían a un hogar de acogida bajo la supervisión del siniestro obispo y sus monjas para que la conviertan en una buena cristiana.

THE FURIES

(2019). Tony D'Aquino
Australia. 82 min

Kayla eta haren lagunik onena, Maddie, bahitu eta baso baten erdian utzi dituzte gau batean. Bertan, beste bost neska gehiago topatuko dituzte egoera berean. Han direla, eraso egingo diete hiltzaile mozorrotu batzuek. Bizirik irteteko borroka latz baten hasiera izango da, nesketako bakoitza bere burua salbatzen saiatuko baita gainerakoei zer gertatuko zaien gehiegi axola gabe. Hala, laster jakingo dute neska bana salbatzea dela hiltzaileetako bakoitzaren misioa eta, huts eginez gero, exekutatu egingo dituztela.

Kayla y su mejor amiga Maddie son secuestradas una noche y abandonadas en mitad de un bosque, donde se encuentran a otras cinco chicas en su misma situación. Cuando son atacadas por varios asesinos enmascarados comienza una lucha encarnizada por sobrevivir en la que cada una de ellas intentará salvarse sin importarle demasiado el destino de las demás. Pronto descubren que cada uno de los asesinos tiene la misión de salvar a una de las chicas, y si fracasan son ejecutados.

DEATHCEMBER

(2019). Ruggero Deodato, Lucky McKee, Julian Richards, Isaac Ezban, Trent Haaga, Pollyanna McIntosh, Milan Todorović, Andreas Marschall, Lee Sang-Woo, Michael Varrati, Lazar Bodroža, Sadrac González-Perellón, Rémi Fréchette, John Cook Lynch, Sam Wineman, Jason Rostovsky, Sonia Escolano, Vivienne Vaughn, Florian Frerichs, Ama Lea, Bob Pipe, Steve De Roover, Jürgen Kling, BJ Colangelo & Zachary Shildwachter, Annika Marx, Dominic Saxl, Alyosha Saari. Alemania. 145 min

24 film labur, Gabonetako ospakizunen alde ilunari begiratzen diotenak. Abenduko egutegi beldurgarri bat, besteren artean, zinemagile hauek zuzendutako istorioez osatua: Ruggero Deodato (**Cannibal Holocaust**, 1980), Lucky McKee (**The Woman**, 2011), Julian Richards (**Darklands**, 1996), Andreas Marschall (**Masks**, 2011), Pollyanna McIntosh (**Darlin'**, 2019) edo Sadrac González-Perellón (**Black Hollow Cage**, 2017).

24 cortometrajes que miran al lado oscuro de las fiestas navideñas. Un calendario de Adviento terrorífico compuesto por historias dirigidas por cineastas como Ruggero Deodato (**Holocausto caníbal**, 1980), Lucky McKee (**The Woman**, 2011), Julian Richards (**Darklands**, 1996), Andreas Marschall (**Masks**, 2011), Pollyanna McIntosh (**Darlin'**, 2019) o Sadrac González-Perellón (**Black Hollow Cage**, 2017).

1
OSTIRALA / VIERNES

16:00

BLOOD MACHINES

(2019). Seth Ickerman
Frantzia / Francia. 50 min

Espazioko bi ehiztari ontzi baten arrastoari segitzen ari zaie, ihes egiten saiatzen ari baita. Espazio-ontzia suntsitu eta gero fenomeno mistiko baten lekuko izango dira: emakume gazte baten mamua irten da bertatik, ontziaren arima balitz bezalaxe. Emakume horren benetako sorburua zein den ikertu nahian, hari segika ibiliko dira galaxiatik. Omenaldi bat 80ko urteetako zientzia fikziozko zinemari eta komikiari, abenturazko pelikula *retro* bat, Raphaël Hernandezek eta Savitri Joly-Gonfardek (Seth Ickerman) zuzendua, Carpenter Bruten musika elektronikoaren erritmoan.

Dos cazadores del espacio rastrean una nave que está tratando de escapar. Después de derribarla, son testigos de un fenómeno místico: el fantasma de una mujer joven sale de ella, como si fuera el alma de la nave. Intentando averiguar cuál es la verdadera naturaleza de esta mujer, comienzan a perseguirla a través de la galaxia. Homenaje al cine y al cómic de ciencia ficción de los 80, película *retro* de aventuras dirigida por Raphaël Hernandez y Savitri Joly-Gonfard (Seth Ickerman) al ritmo de la música electrónica de Carpenter Brut.

SESIÓN SALVAJE

(2019). Paco Limón, Julio César Sánchez. Espainia-Mexico / España-México. 84 min

Dokumental honek ibilbide bat egiten du generoen Espainiako zinemako urrezko aldian zehar: Almerian filmatutako *western*etatik beldurrezko pelikuletara, "destapea" tartean dela, zinema *quinqui*a deitutakoraino. Oraingo zinemagileen belaunaldiak egiten dion omenaldi bat da 60ko eta 80ko urteetan egindako zinema horretako maisuen belaunaldi oso bati. Zinema horrek, B seriekoa ere deitu izan zaionak, zinemagileen industria txiki bezain osatu bati eutsi izan zion, eta obra txikiak eta handiak ekarri zizkigun opari. Espainiako zinemak nazioarteko izarrak ekar zitzakeen garai bat izan zen hura, eta mundu osora esportatzen zen gainera.

Documental que recorre la época dorada del cine de géneros en España, desde los *westerns* rodados en Almería a las películas de terror, pasando por "el destape", hasta llegar al denominado cine quinqui. Es un homenaje de la actual generación de cineastas a toda una generación de maestros de este cine realizado entre los años 60 y 80. Un cine, también denominado de serie B, que mantuvo toda una pequeña industria de cineastas y que nos regaló pequeñas y grandes obras. Fue un tiempo en que el cine español podía contar con estrellas internacionales y se exportaba al mundo entero.

20:00 **BUKAERA** / CLAUSURA

Sari banaketa / Entrega de premios

Havoc donostiar taldearen parte-hartze bereziarekin.

Con la actuación especial del grupo donostiarra **Havoc**.

VENTAJAS DE VIAJAR EN TREN

(2019). Aritz Moreno Espainia-Frantzia / España-Francia 103 min

"Nahi duzu nire bizitza zuri kontatzea?". Galdera harrigarri horrekin hasi zaio norbait Helga Pato editoreari bat-batean hizketan, trenean doanean. Bere ondoan eserita, Ángel Sanagustín doa, psikiatra bat, nortasun nahasmenduetan aditua. Hark inoiz aurre egin izan dion kasu kliniko okerrenaren istorio lizun bezain delirantea kontatzen dio Helgari. Martín Urales de Úbedaren kasua da: gaixo paranoiko bat, oso-oso arriskutsua eta, beste gauza askoren artean, zaborrarekin obsesionatua –kontrol tresnatzat hartzen du zaborra–. Aritz Moreno donostiarraren opera prima, Antonio Orejudoren kultuko nobelaren moldaketa.

"¿Le apetece que le cuente mi vida?". La editora Helga Pato es abordada con esta desconcertante pregunta durante un viaje en tren. Su compañero de asiento resulta ser Ángel Sanagustín, un psiquiatra experto en trastornos de personalidad. Durante el viaje, Ángel le cuenta a Helga la sórdida y delirante historia del peor caso clínico al que se ha enfrentado jamás: el de Martín Urales de Úbeda, un enfermo paranoico extremadamente peligroso y obsesionado, entre otras muchas cosas, con la basura como instrumento de control. Ópera prima del donostiarra Aritz Moreno, adaptación de la novela de culto de Antonio Orejudo.

TEATRO
VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA

Film guztiak jatorrizko bertsioan proiektatuko dira euskarazko azpituluekin, **¿QUIÉN PUEDE MATAR A UN NIÑO?** izan ezik (jatorrizko bertsioa gaztelaniazko azpituluekin). Haurrentzako zinema (**ALFONBRA MAGIKOA**) euskaraz bikoiztua emango da.

Todas las películas del Teatro Victoria Eugenia se proyectarán en versión original subtitulada en euskera excepto **¿QUIÉN PUEDE MATAR A UN NIÑO?** (versión original subtitulada en castellano). El cine infantil (**ALFONBRA MAGIKOA**) se exhibirá doblado al euskera.

25
OSTIRALA / VIERNES

19:00 **EL KLASIKAZO**

Aurkezpena eta solasaldia / Presentación y coloquio: Paco Plaza

¿QUIÉN PUEDE MATAR A UN NIÑO?
(1976). Espainia / España
Narciso Ibáñez Serrador. 111 min

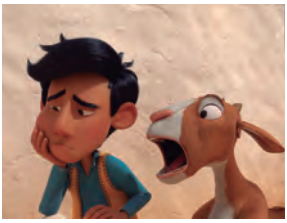
Espainiako garai guztietako fantasiazko zinemaren klasiko ukaezinetako bat, Narciso Ibáñez Serradorrek zuzendutako bigarren eta azken film luzea. Turista britainiar bikote bat uharte batera iritsi da udako egun zoragarri bat igarotzeko prest, eguzkiaz eta hondartzaz, sangriaz eta paellaz gozatzeko. Gauzak, ordea, ez dira haiek espero bezala irtengo, tokiko umeek helduen ahalmenari azkena ematea eta agintea hartzea erabaki baitute. Juan José Plansen *El juego* nobelan oinarritua. Beldurraren ariketa bat –egun argitan eta eguzki galdatan– handi bati omenaldi egiteko: Ibáñez Serrador.

Uno de los clásicos incontestables del cine fantástico español de todos los tiempos, segundo y último largometraje dirigido por Narciso Ibáñez Serrador. Una pareja de turistas británicos llega a una isla dispuesta a pasar un estupendo día de verano, de sol y playa, de sangría y paella. Pero las cosas no saldrán como esperan, pues los niños y niñas del lugar han decidido acabar con el poder adulto y tomar el mando. Basada en la novela *El juego*, de Juan José Plans. Un ejercicio de terror a plena luz y bajo un sol de justicia que sirve para homenajear a un grande: Ibáñez Serrador.

26
LARUNBATA / SÁBADO

12:00 **HAURRENTZAKO ZINEMA** / CINE INFANTIL

ALFONBRA MAGIKOA
(*Hodja fra Pjort*, 2018) Karsten Kiilerich. Danimarka / Dinamarca. 81 min



Mila eta bat gauetako kontakizun honek herrixka bateko mutiko baten ibilerak dakarzkigu. Bere ahuntz leiala, alfonbra hegalari bat eta hiri handiko kaleetan bizi den neskatila bat lagun dituela, munduan barrena abiatuko da eta hainbat etsai garaitu beharko ditu: sultan boterezale bat, bi kaiman goseti eta gaizkile doilor bat...

Relato de *Las mil y una noches* sobre un niño de pueblo que, junto a su cabra fiel y con la ayuda de una alfombra voladora y de una chica que vive en las calles de la gran ciudad, se las arregla para viajar por el mundo y derrotar a sus enemigos: un sultán que busca el poder, dos caimanes hambrientos y un villano sin escrúpulos...

17:00

THE WICKER MAN

(1973). Robin Hardy
Erresuma Batua / Reino Unido
88 min

Neska baten desagerpena ikertzen ari dela, Scotland Yard-eko polizia sarjentu bat Eskoziako hego-mendebaldeko kostara iritsi da, Summerisleko uharte urrunera. Han dela, oztopoak eta zailtasunak besterik ez du aurkituko bere lana aurrera atera ahal izateko, tokiko komunitateak ez baitu gogo handiz hartu. Uhartean zenbat eta denbora gehiago igaro, orduan eta arrotzagoa eta harrigarriagoa iruditukо zaio dena. Klasiko bat Britainia Handiko hirurogeita hamarreko beldurrezkoan, eragin handikoa generoan ondoren egindako filmetan; David Pinnerren *Ritual* aurreneko nobelaren moldaketa, Anthony Shafferrek idatzia eta Robin Hardyk zuzendua –oso lan emankorra izan ez zuena, hiru film luze besterik ez–.

Investigando la desaparición de una niña, un sargento de policía de Scotland Yard llega a la recóndita isla de Summerisle, situada en la costa suroeste de Escocia. Una vez allí todo serán trabas y dificultades para poder realizar su trabajo, pues la comunidad local no le recibe con demasiada alegría. Cuanto más tiempo pasa en la isla más extraño y desconcertante le parece todo. Clásico del terror británico de los setenta, gran influencia en el cine de género posterior, adaptación de la primera novela de David Pinner, *Ritual*, escrita por Anthony Shaffer y dirigida por el poco prolífico (solo tres largometrajes) Robin Hardy.

19:30

I WALKED WITH A ZOMBIE

(1943). Jacques Tourneur
AEB / EEUU. 69 min

Betsy Connell erizain gaztea Antilletako San Sebastian uhartera joan da bidaian azukre plantazio baten jabearen emaztea zaintzera; gaixotasun mental arraro bat du hark, medikuek diagnostikatzea lortzen ez dutena. Han dela, budu erituetara hurbilduko dute emakumea zaindu nahian egiten dituen ahaleginek. Jacques Tourneurrek zuzendu zuen bere hirugarren eta azken film hau –**Cat People** (1942), **The Leopard Man** (1943)– 40ko hamarkadan RKO etxearekin Val Lewton ekoizleak argitara ateratako fantasiazko filmen ziklo bikainaren barruan.

La joven enfermera Betsy Connell viaja hasta San Sebastián, una isla de las Antillas, para cuidar a la mujer del dueño de una plantación de azúcar, que sufre una extraña enfermedad mental que los médicos no acaban de diagnosticar. Una vez allí, sus esfuerzos para tratar de ayudarla la acercan a los ritos del vudú. Jacques Tourneur dirige su tercera y última película –**La mujer pantera** (1942), **El hombre leopardo** (1943)– dentro del extraordinario ciclo de cine fantástico que el productor Val Lewton alumbró en la RKO en la década de los 40.

27
IGANDEA / DOMINGO

17:00

THE COMPANY OF WOLVES

(1984). Neil Jordan
Erresuma Batua / Reino Unido
95 min

Angela Carter idazlearen kontakizunetatik abiatuta, fantasiazko generoko hamarkada honetako pelikula onenetako bat zuzendu du Neil Jordan zinemagile irlandarrak. Rosaleen nerabearen ametsetan barrena egindako bidaia bat da, otso talde bat bere ahizpa irensten ikusten duenean hasten dena. Hortik aurrera, errealitatearen eta fantasiaren, lehenaren eta orainaren erdibidean dagoen mundu batean gertatuko da guztia, non gauez otso bihurtzen diren gizon bekain bakarrei buruzko istorioak kontatzen baitizkio bere amonak –berak egindako mantu gorri bat oparitu ondoren–.

Partiendo de los relatos de la escritora Angela Carter, el cineasta irlandés Neil Jordan dirige una de las mejores películas de género fantástico de la década. Un viaje a través de los sueños de la adolescente Rosaleen que comienza cuando ve cómo una manada de lobos devora a su hermana. A partir de ahí todo sucede en un mundo a medio camino entre la realidad y la fantasía, entre el pasado y el presente, donde su abuela, tras regalarle un manto rojo tejido por ella misma, le cuenta historias sobre hombres con una sola ceja que se transforman en lobos por las noches.

19:30

Kresala

(2019). June Laka
Belgika-Espainia / Bélgica-España
15 min

Txiki, 11 urtekoa, arrantzaleen herri batean bizi da. Egunerokotasunetik ihes egitearren bere aitonaren etxean pasatzen du eguna: arrantzale zahar bat, zainetan itsasoko ura daramala dioena. Misteriozko istorio horiekin liluratuta, itsasoak gordeta dituen sekretuak bere kasa deskubritzea erabakiko du Txikik.

Txiki, de 11 años, vive en un pueblo de pescadores. Para escapar de la rutina diaria pasa el día en casa de su abuelo, un viejo pescador que dice tener agua de mar en las venas. Fascinado por estas historias misteriosas, Txiki decide descubrir por sí mismo los secretos del mar.

THE WITCH

(2015). AEB-Kanada
EEUU-Canadá. 90 min

Ingalaterra Berria, 1630. Senar-emazte bikote kolono bat, oso sinesmenduna, bere bost seme-alabekin bizi da, herriaren ustez Gaizkiak hartua duen baso baten inguruan. Gainerako familia guztiak urrundu dira bertatik, argitzea ezinezkoa zaien fenomeno arrotz horiekin izututa, lur berri horri ahalegin handiz gogor heltzen saiatu arren. Pelikula iluna eta telurikoa, non atzeko hanka gainetan zutitzen baitira akerrak, non basoan eta harago ere sorburua duten indar misteriotsuek ezartzen baitituzte legeak, hango biztanleen halabeharrak zuzentzen dituztenak.

Nueva Inglaterra, 1630. Un matrimonio de colonos con fuertes creencias religiosas vive con sus cinco hijos cerca de un bosque que, según las creencias populares, está habitado por el Mal. Todas las demás familias se han alejado del lugar, asustadas ante fenómenos extraños que no saben explicar, en una tierra aún virgen a la que tratan de aferrarse con mucho esfuerzo. Una película oscura y telúrica donde los machos cabríos se alzan sobre las patas traseras y donde fuerzas misteriosas que proceden del bosque o de más allá dictan las leyes que rigen los destinos de las personas que allí habitan.

28

ASTELEHENA / LUNES

19:30

VALERIE A TÝDEN DIVŮ

VALERIE AND HER WEEK OF WONDERS

(1970). Jaromil Jireš. Txekoslovakia
Checoslovaquia. 77 min

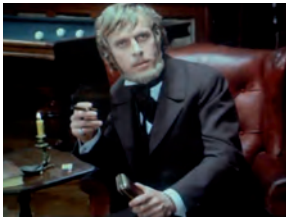
Valerie, 13 urteko nerabea, bere amonarekin bizi da Txekoslovakiako herri batean. Bertara pertsonaia piloa iritsi da, erdi fantastikoak erdi errealak. Prodijioz betetako komiko ibiltarien konpainia bat, adin zehatzik ez duen apaiz bat, banpiroak eta politxinelak, azkonarrak eta ezagutzen ez zuen erdi anaia bat. Argiz eta irudimenez jositako fantasia bat, haurtzaroaren eta gaztaroaren arteko igarobidearen ingurukoa, 70eko urteetako altzairuzko oihalaren bestaldetik iritsia, Luboš Fišerren musika ahaztezinaren erritmoan.

Valerie es una adolescente de 13 años que vive con su abuela en un pueblo de Checoslovaquia donde llegan un montón de personajes a medio camino entre la fantasía y la realidad. Una compañía de cómicos ambulantes llena de prodigios, un obispo de edad indeterminada, vampiros y polichinelas, tejones y un medio hermano al que no conocía. Una fantasía llena de luz y de imaginación sobre el tránsito entre la infancia y la juventud que llega desde el otro lado del telón de acero de los 70 al ritmo de la inolvidable música de Luboš Fišer.

29
ASTEARTEA / MARTES

19:30

LOKIS – RĘKOPIS PROFESORA WITTEMBACHA
LOKIS – A MANUSCRIPT OF PROFESSOR WITTEMBACH
(1970). Janusz Majewski. Polonia. 100 min



Artzain ebanjeliko aleman bat Lituaniako eskualde urrun batera joan da. Tokiko folklorea aztertzea eta Ebanjelioen samogitierazko itzulpen bat kontsultatzea da bere asmoa. Konde bitxi baten gazteluan hartuko du ostatu. Haren ama aspaldi batean erotu zen, hartz baten erasoaren ondorioz. Erasoa justu haurdun geratu aurretik izan zenez, zurrumurru ugari egon dira eskualdean aristokrataren benetako sorburuaz. Aste batzuetan zehar, kondeak gonbidatua lur baltikoetako tradizio eta ospakizunetatik gidatuko du. Poloniako garaiko fantasiazko zinemaren erakusgarri berri bat, Prosper Mériméeren kontakizunean oinarritua.

Un pastor evangélico alemán viaja a una lejana región de Lituania con el objetivo de estudiar el folclore local y consultar una traducción de los Evangelios al samogitio. Se alojará en el castillo de un extraño conde cuya madre enloqueció años atrás después de ser atacada por un oso, justo antes de quedar embarazada, por lo que desde entonces corren rumores en la región sobre el verdadero origen del aristócrata, que durante unas semanas guía a su invitado por algunas de las tradiciones y festejos de las tierras bálticas. Una nueva muestra del fantástico polaco de la época basada en un relato de Prosper Mérimée.

30
ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

19:30 (SALA CLUB)

ZINEMAPELMAK: Robowar
(1988). Bruno Mattei
Italia. 92 min

GONBIDAPENAREKIN
CON INVITACIÓN

Avengers Iniziatiba ezagutu ostean, Donostiako Fantasiazko eta Beldurrezko Zinemaren Asteak **Zinemapelmak** Iniziatiba sortu zuen. Film bat zuzenean komentatzeko ahalmena zuten superheroien talde bat biltzea eskatu zioten Mikel Pagadiri. Hirugarren urtea da hau eta aurten ere erronka indartsu bat dakar esku artean **Zinemapelmak!** Villabona-Ondarru konexioaz baliatuta, **Mikel Pagadi** alde batetik eta **Ainhoa Etxebarria** bestetik (iniziatiba honetan debuta izango du oraingoan). Bien artean eta publikoaren laguntzarekin **Robowar** (1988) filma komentatuko dute. Bi belaunaldi desberdin film baten bidez bat eginda. Zer gertatuko ote da? Bildu kemena, indarra eta ongi pasatzeko asmoa, eta zatoz gerlari indartsu, robot arraro eta duela urte asko gure herrietako bideoklubetan ospetsua egin zen film bat ikustera bi hauen iruzkinekin! Zineman pelmada ematera goaz! Dohainik gainera! Aurrera **Zinemapelmak!**

Tras conocer la Iniciativa **Avengers**, la Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián impulsó la Iniciativa **Zinemapelmak**. Se le pidió a Mikel Pagadi que reuniera a un grupo de superhéroes con poderes para comentar una película en directo. Este es el tercer año consecutivo y en esta ocasión ¡**Zinemapelmak** vuelve otra vez con un potente reto entre manos! Valiéndose de la conexión Villabona-Ondarru, **Mikel Pagadi** por un lado y **Ainhoa Etxebarria** por otro (su debut en esta iniciativa). Con la ayuda del público, comentarán la película **Robowar** (1988). Dos generaciones unidas a través de una película. ¿Qué sucederá?
Ven con ánimo, energía y ganas de diversión para disfrutar de una película que hace ya un tiempo se popularizó en los videoclubes de nuestros pueblos: ¡una película sobre guerreros forzudos y un extraño robot, comentada por ellos dos! ¡Vamos al cine a dar la pelmada! ¡Y gratis además! ¡Adelante **Zinemapelmak!**

22:00

WITCHFINDER GENERAL

(1968). Michael Reeves
Erresuma Batua / Reino Unido
82 min

XVII. mendearen erdialdean aztoramena da nagusi Ingalaterran; Charles erregearen tropa leialen eta Cromwellen jarraitzaileen artean dago herrialdea banatuta. Bitartean, landazabala zeharkatzen dabil Matthew Hopkins inkisidore sadiko eta krudela, salaketa eta susmo txar txikienaren aurrean ustezko heretikoak eta ustezko sorginak torturatzen eta exekutatzen. Gainera, neska gazte ugari bortxatzeko ere erabiltzen du bere boterea. Egun batean, herri batera bertaratuko da sorginkeriaz akusatutako parroko bat ikertzera. Bere ilobak, hari bizitza salbatzeko, onartu egin beharko du Hopkinsekin sexu harremanak izatea. Eta, hala eta guztiz ere, apaiza exekutatu egingo dute hurrengo egunean. Horren aurrean inkisidoreari mendeku hartuko diola zin egin du neskaren senargaiak, Cromwellen tropetan soldadu denak. 70eko hamarkadako Britainia Handiko *folk horror* generoko pelikula ezagunenetako bat dugu hau.

En la convulsa Inglaterra de mediados del siglo XVII, con el país dividido entre las tropas leales al rey Charles y los partidarios de Cromwell, el sádico y cruel inquisidor Matthew Hopkins recorre la campiña torturando y ejecutando a presuntos herejes y supuestas brujas a la mínima denuncia o sospecha, aprovechando su poder para abusar de muchas jóvenes. Un día acude a un pueblo a investigar a un párroco acusado de brujería. Para salvarle la vida, su sobrina accede a tener relaciones sexuales con Hopkins, pero al día siguiente el cura es ajusticiado. El novio de la joven, soldado de las tropas de Cromwell, jura vengarse del inquisidor en una de las películas más célebres del *folk horror* británico de los años setenta.

31
OSTEGUNA / JUEVES

19:30

THE LAST WAVE

(1977). Peter Weir
Australia. 106 min

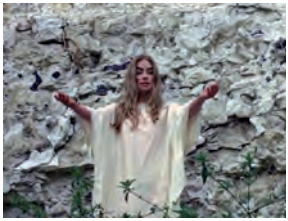
Sidneyko abokatu bat da David Burton. Gizon baten hilketaz akusatutako aborigenen talde baten defentsa hartu du beregain. Errugabeak direla diote haiek, baina ez dute beren burua defendatu nahi. Zerbaiten beldur dira, Daviden ustez. Hala, haien erituak eta tradizioak sakonetik ikertzeari ekingo dio. Lan horretan haien buruzagi Chrisek lagunduko dio, bere ametsetan sarritan agertzen hasi denak. Peter Weirrek zuzendutako hirugarren film luzea, **The Cars That Ate Paris** (1974) eta **Picnic at Hanging Rock** (1975) ondoren; film honekin Richard Chamberlainek antzezle onenaren saria jaso zuen 1982ko Sitgeseko Zinemaldian.

David Burton es un abogado de Sidney que asume la defensa de un grupo de aborígenes acusados de haber asesinado a un hombre. Ellos sostienen que son inocentes, pero se niegan a defenderse. David cree que tienen miedo de algo y se sumerge en una investigación de sus ritos y tradiciones de la mano de su líder, Chris, que comienza a aparecer frecuentemente en sus sueños. Tercer largometraje dirigido por Peter Weir tras **Los coches que devoraron París** (1974) y **Picnic en Hanging Rock** (1975), con el que Richard Chamberlain ganó el premio al mejor actor en el Festival de Sitges de 1982.

22:00

THE BLOOD ON SATAN'S CLAW

(1971). Piers Haggard
Erresuma Batua / Reino Unido
93 min



Garaiko *folk horror* generoko beste klasiko bat. Gaizkia Ingalaterrako landazabaleko herri txiki batera iritsi da, antza. Nekazari batek giza hondakin batzuk topatu dituenean hasten da istorioa. Hala, bertako epailearengana joango da horren berri ematera. Epailea lekura bertaratzen denean, hondakinak desagertu egin direla ikusiko du, baita eromena lekuaren jaun eta jabe egin dela ere, antza. Jendea burua galtzen hasia da gertaera arraroek herri osoari erasan bitartean. Gazteenak, Angel Blake maltzurraren agindupean, erritual bitxiak egiten hasi dira, baina hasiera batean jolas moduko bat zena inuzenteenak sakrifikatzeko ariketa bilakatuko da.

Otro de los títulos clásicos del *folk horror* de la época. El Mal parece haber llegado a una pequeña localidad de la campiña inglesa. Todo empieza cuando un agricultor encuentra unos restos humanos y acude al juez de la localidad para informar. Cuando este llega allí descubre que los restos han desaparecido, al tiempo que la locura parece haberse apoderado del lugar. La gente enloquece mientras sucesos extraños afectan a todo el pueblo. Los más jóvenes, bajo las órdenes de la siniestra Angel Blake, comienzan a practicar extraños rituales que empiezan como un juego y acaban con sacrificios de los más inocentes.

1

OSTIRALA / VIERNES

19:30 **NAZIOARTEKO FILM LABURREN MARATOIA**
MARATÓN CORTOS INTERNACIONALES (185 min)

Bad Hair

(2019). Oskar Lehemaa
Estonia. 14 min

Ikusi 11. orrialdea

Véase página 11

Boo

(2019). Rakefet Abergel
AEB / EEUU. 15 min

Ikusi 10. orrialdea

Véase página 10

The Boogeywoman

(2019). Erica Scoggins
AEB / EEUU. 18 min

Ikusi 9. orrialdea

Véase página 9

The Burden

(2019). Nico van den Brink
Herbehereak / Países Bajos. 17 min

Ikusi 7. orrialdea

Véase página 7

Jupiter

(2019). Benjamin Pfohl
Alemania. 13 min

Ikusi 4. orrialdea

Véase página 4

O.I.
(2018). N'cee van Heerden
Kanada / Canadá. 19 min

Ikusi 3. orrialdea

Véase página 3

Qué verán los dragones en chicas como yo
(2018). Gerard Mates
Mexiko / México. 14 min

Ikusi 10. orrialdea

Véase página 10

Spacewalkers
(2018). Juan Pablo Caballero
Kolonbia / Colombia. 8 min

Ikusi 2. orrialdea

Véase página 2

The Spectacle
(2018). Ivo Neefjes
Belgika / Bélgica. 15 min

Ikusi 11. orrialdea

Véase página 11

Stray
(2018). Dean W. Law
Australia. 14 min

Ikusi 9. orrialdea

Véase página 9

Turn
(2018). Sesselía Ólafsdóttir
Peter Callow. Finlandia-Islandia
18 min

Ikusi 4. orrialdea

Véase página 4

Two Bodies on a Beach
(2019). Anna Paavilainen
Finlandia. 20 min

Ikusi 5. orrialdea

Véase página 5

BANG BANG

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

19
URRIA / OCTUBRE

19:30 Sarrera / Entrada: 9 €

ALIEN, EL OCTAVO PASAJERO

(*Alien*, 1979). Ridley Scott. AEB / EEUU. 116 min

Lurrean atzera bueltan Nostromo karga-ontziak geraldi bat egin du eta esnatu egin ditu bere zazpi tripulanteak. Ordenadore zentralak bizi forma ezezagun baten transmisio misteriotsu bat antzeman du, itxuraz bizitzarik ez dagoen inguruko planeta batetik etorria.

De regreso a la Tierra, la nave de carga Nostromo interrumpe su viaje y despierta a sus siete tripulantes. El ordenador central ha detectado la misteriosa transmisión de una forma de vida desconocida, procedente de un planeta cercano aparentemente deshabitado.

TERMINATOR 2: EL JUICIO FINAL

(*Terminator 2: Judgment Day*, 1991). James Cameron. AEB / EEUU. 135 min

Sarah Connor, John Connor asaldariaren ama, ingresatuta dago psikiatriko batean. Urte batzuk lehenago denboraren bidaiari batek iragarri egin zion bere semea izango zela gizadiaren salbatzailea makinek menderatuko zuten etorkizun batean. Gerrari antzeko bat bihurtu zen orduan eta biziraupen taktiketan hezi zuen bere seme John.

Sarah Connor, la madre del rebelde John Connor, está ingresada en un psiquiátrico. Unos años antes un viajero del tiempo le reveló que su hijo sería el salvador de la humanidad en un futuro dominado por las máquinas. Se convirtió entonces en una especie de guerrera y educó a su hijo John en tácticas de supervivencia.

KRESALA ZINEKLUBA

Trueba Zinemak

21
URRIA / OCTUBRE

19:30 Sarrera / Entrada: 5 €

CUANDO FUIMOS BRUJAS

(*Einitréð / The Juniper Tree*, 1990)
Nietzchka Keene. Islandia / Island
78 min

Erdi Aroaren amaieran, Margit gaztea (Björk abeslariak interpretatua) eta haren ahizpa zarrena, Katla, ihesi doaz mendira, amari su eman zaionean sorginkeriaz akusatuta. Biek aurkituko dute babesa Jóhannengan: nekazari alargun bat, bere seme txikienarekin, Jónasekin bizi dena. Jóhann seduzitzen saiatzen ari da Katla; Margit eta Jónas, berriz, lagun onak egin dira. Baina mutikoa konbentzituta dago sorgin bat dela Katla eta biziki gorroto dio. Bere aldetik, Margitek bere ama zenduaren ikuskariak ditu eta irudimenezko mundu batean babesten da... Grimm anaien *Ipurutik* ipuinean oinarritua.

A finales de la Edad Media, la joven Margit (interpretada por la cantante Björk) y su hermana mayor Katla huyen a las montañas después de que su madre haya sido quemada, acusada de brujería. Ambas encuentran refugio con Jóhann, un campesino viudo que vive con su hijo pequeño Jónas. Mientras Katla trata de seducir a Jóhann, Margit y Jónas se hacen buenos amigos. Pero el pequeño está convencido de que Katla es una bruja y la odia profundamente. Por su parte, Margit tiene visiones de su madre fallecida y se refugia en un mundo imaginario... Basada en el cuento *Del enebro* de los hermanos Grimm.

TABAKALERA

2
AZAROA / NOVIEMBRE

19:00 Sarrera / Entrada: 3,50 €

HAIL SATAN?
(2019). Penny Lane
AEB / EEUU. 95 min

AEBtako historian izan den mugimendu erlijioso koloristenen eta polemikoenen aparteko goraldia jasotzen duen **Hail Satan?** da Penny Lane zuzendariaren dokumental berria. The Satanic Temple izeneko taldeko kideek ekintza publikoak antolatzen dituztenean (askatasun erlijiosoa defendatzeko eta agintari ustelak salatzeko) erakutsi egiten dute, ideia batekin bakarrik, umore-sen bihurri batekin eta lagun hezikaitz gutxi batzuekin, modu askotan lor daitekeela botereari aurre egitea.

Documentando el extraordinario ascenso de los movimientos religiosos más coloristas y controvertidos de la historia de los EEUU, **Hail Satan?** es el nuevo documental de la directora Penny Lane. Cuando miembros del llamado The Satanic Temple organizan una serie de acciones públicas destinadas a abogar por la libertad religiosa y a denunciar a las autoridades corruptas, prueban que solo con una idea, un travieso sentido del humor y unos pocos amigos rebeldes se puede llegar a enfrentarse con el poder de formas muy diversas.

21:00

POSSESSION
(1981). Andrzej Zulawski
Frantzia / Francia. 127 min

Europako fantasiak 80ko urteetan izan zuen pelikularik garrantzitsuenetako bat. Frantziara emigratutako Andrzej Zulawski poloniarrak zuzendu zuen Isabelle Adjani (antzezle onena Cannesen eta urteko Cesar saria) AEFeko Berlinen girotutako istorio kezkarazle honetan. Marc bidaia batetik itzuli da eta oso urduri eta aldatuta aurkitu du bere emazte Anna; ez dirudi bera denik. Aitortu dionez, amodio-kontu bat du eta alde egiten du etxetik. Hala, erotzeko zorian utzi du Marc. Detektibe pribatu bat kontratatzea erabakiko du Annari segitzeko eta haren sekretuaren berri jakiteko.

Uno de los títulos más importantes del fantástico europeo de los años 80. El polaco emigrado a Francia Andrzej Zulawski dirige a Isabelle Adjani (mejor actriz en Cannes y Cesar del año) en esta perturbadora historia ambientada en el Berlín de la RFA. Marc regresa de un viaje y encuentra a su esposa Anna muy nerviosa y cambiada, no parece la misma. Le confiesa que tiene una aventura y se marcha de casa, dejando a Marc al borde de la locura. Decide contratar a un detective privado para que la siga y descubra su secreto.

KONTADORES

Sarrera doan / Entrada libre

8
AZAROA / NOVIEMBRE

17:30 **(+ 5 urte / años)**

AXEL HEROI TXIKIA
(*Bonta,* 2013). Leo Lee. Txina / China. 80 min

Axel abentura bizi batean murgilduko da Bontako baso legendarioa aurkitzeko asmotan, non bere herria salbatu ahal izango duen landare magiko bat aurkituko baitu. Heroi gazteak bere bihotzari aditu beharko dio bere xedea lortu nahi badu, baina ez da ez, bakarrik egongo. Bere lagunik onena, Jono, izango du bidaide, eta honek lagunduko dio arrisku amaigabeak gainditzen. Elkarrekin borrokatu beharko dute Lizard erregearen aurka, baina printzesa ausart bat eta ostruka erraldoi baten itxura duen robot atsegin bat ere ezagutu dituzte.

Axel se embarca en una trepidante aventura con el fin de hallar el legendario bosque de Bonta, donde encontrará una planta mágica que podrá salvar a su pueblo. El joven héroe debe escuchar a su corazón si quiere lograr su cometido, pero no estará solo. Su mejor amigo Jono le acompañará en su viaje y le ayudará a superar los innumerables peligros. Juntos tendrán que luchar contra el rey Lizard, pero también conocerán a una valiente princesa y a un simpático robot que tiene forma de avestruz gigante.

16
AZAROA / NOVIEMBRE

17:00 **(+ 5 urte / años)**

JELLY T
(*Gummi T*, 2012). Michael Hegner. Danimarka / Dinamarca. 80 min

Ivan Olsen gaixoak arazo ugari ditu. Eskolan burla egiten diote eta haur talde batek galtzak urez betetzen dizkio noiznahi. Eta Ivan etxera iristen denean, bere aitak ez dio kasurik egiten, Tarzan maite baitu eta ez ditu bere semearen trebetasun txikiak estimatzen. Baina egun batean Ivan-ek aitaren gurariak betetzeko eta bere eskolako bullying-ari aurre egiteko aukera izango du. Sorgin lagun batek bere gurari handiena emango dio: superbotereak! Galdera da: superbotereak izateak bizitza errazten al du?

Ivan Olsen tiene muchos problemas. En la escuela le hacen burla y un grupo de niños le llena los pantalones de agua a menudo. Cuando llega a casa, su padre no le hace caso; ama a Tarzán y no aprecia las pequeñas cualidades de su hijo. Pero un día Ivan tendrá la oportunidad de hacer realidad los deseos de su padre y hacerle frente al acoso escolar. Una bruja le concederá su mayor deseo: ¡superpoderes! La cuestión es: ¿los superpoderes facilitan la vida?

BESTE EKITALDIAK
OTRAS ACTIVIDADES

22
URRIA / OCTUBRE

Sarrera doan / Entrada libre

DK IRRATIAren saio berezia – Beldurrezko Astearen BESTALDEA
Club Aretoa / Sala Club (Victoria Eugenia Antzokia)
19:30

Solasaldia / Coloquio: **Begoña del Teso, Beñat Iturriotz & Ion Olano**

+

Irrati-antzerkia / Radio-teatro: **PARADA**
Zuzendaritza eta gidoia / Dirección y guion: Inko Martín
Ekoizpena / Producción: Von Conspiracy
20 min

Mikel abokatua da, eta denera iristeko larri ibili ohi da denboraz. Afari batera doala, komunera joateko izugarrizko gogoa sortu zaio. Baina autobusez doa, eta ez dago komunik. Hala, ez du beste erremediorik izango: inorena ez den lurrean premiazko geraldi bat egiteko erregutu beharko dio gidariari; 5 minutu besterik ez dira izango.

Mikel es un abogado al que le falta tiempo para llegar a todo. Mientras se dirige a una cena, le entran unas ganas terribles de ir al servicio, pero el autobús en el que viaja no tiene servicio así que no le queda más remedio que rogar a la conductora que haga una parada urgente en tierra de nadie, serán solo 5 minutos.

23
URRIA / OCTUBRE

Fanzineak, eskuz ala makinaz?
Prestakuntza tailerra **Borja Crespo**rekin
Fanzines, ¿a mano o a máquina?
Taller preparatorio con **Borja Crespo**
Ubik, Tabakalerako sorkuntza liburutegia (Autoedizioa txokoa)
Ubik, biblioteca de creación de Tabakalera (Rincón de la autoedición)
18:00

Fanzineak, eskuz ala makinaz egiten dira? Egia esan, edozein modutan. Nahi duzun eta gogoko duzun bezala. Fanzinea formatu libre bat da, ez du mugarik, eskueran du pertsona geldiezin orok. Folio batzuekin, arkatz batekin, kolarekin eta guraize batzuekin, autoedizioaren iraultza egin dezakezu. Tresna perfektua da esperimentatzeko eta zure lana ezagutzera emateko, analogikoa, digitala edo hibrido zoragarri bat izanda ere. Fanzinea bere nahierara mutatzen da, edo irakurlearen eta sortzailearen nahierara. Egin zeuk bat! Zure etxean, kalean, txokoan, bakardadean edo lagunartean.

Los fanzines, ¿se hacen a mano o a máquina? En realidad, de cualquier manera. Como desees y te apetezca. El fanzine es un formato libre, sin límites, al alcance de la mano de cualquier persona inquieta. Con unos folios, un lápiz, pegamento y unas tijeras puedes hacer la revolución de la autoedición. Es la herramienta perfecta para experimentar y dar a conocer tu trabajo, sea analógico, digital o un híbrido sensacional. Los fanzines mutan a su antojo, al del lector y el creador. ¡Hazlo tú mismo! En tu casa, en la calle, en el *txoko*, en soledad o en compañía.

Sarrera doan / Entrada libre

ZINEMAL
Axel Casas & Ronquete

Kutxa Kultur Kluba (Tabakalera)
20:00

Beren bideoklubeko zoko ilun eta armiarma-sarez josietatik kultuko beste klasiko bat erreskatatu dute Axel Casasek eta Ronquetek. Oraingo honetan zuzenean komentatuko dute **La invasión de los zombies atómicos** (*Incubo sulla città contaminata*, 1980). Zonbi erradioaktiboak, beldur zaharkitua, ekintza eta barre ugari.

De los rincones más oscuros y telarañosos de su videoclub, Axel Casas y Ronquete rescatan otro clásico de culto. En esta ocasión comentarán en directo **La invasión de los zombies atómicos** (*Incubo sulla città contaminata*, 1980). Zombies radiactivos, terror casposo, acción y sobre todo mucha risa.

25-26-27
URRIA / OCTUBRE

Sarrera doan / Entrada libre

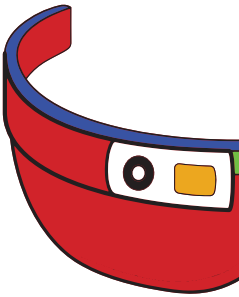
Errealitate birtualaren erakustaldia
Muestra de realidad virtual

Victoria Eugenia Antzokia (Plaza Okendo)
11:00-14:00 / 16:00-20:00

Azken urteetako film laburren saila: errealitate birtualeko teknikekin egindako film horiek Astearen aurreneko egunetan ikusi ahal izango dira Victoria Eugenia Antzokian.

Una selección de experiencias en realidad virtual de los últimos años podrá verse durante los primeros días de la Semana en el Teatro Victoria Eugenia.

- **The Caretaker** (2018). Jacob Wasserman, Nicolas Pesce, Adam Donald. AEB / EEUU. 13 min
- **Crow: The Legend** (2018). Eric Darnell. AEB / EEUU. 20 min
- **Diary of a Madman** (2018). Arif Khan. AEB / EEUU. 11 min
- **Eleven Eleven** (2019). Mehrad Noori. Erresuma Batua / Reino Unido. 90 min
- **Eyes in the Red Wind** (2017). Sngmoo Lee. Hego Korea / Corea del Sur. 12 min
- **Gloomy Eyes 1 & 2** (2019). Jorge Tereso, Fernando Maldonado Frantzia-Argentina-Taiwan-AEB / Francia-Argentina-Taiwán-EEUU. 15 min
- **Mad God** (2016). Phil Tippett. AEB / EEUU. 2 min
- **Pagan Peak** (2019). Ioulia Isserlis, Max Sacker. Alemania. Interaktiboa
- **Ray Sparks** (2019). Rafael Pavón. Espainia / España. 10 min
- **Tag Along** (2018). Pu-Yuan Cheng. Taiwan / Taiwán. 8 min



Supernovas – Una historia feminista de la ciencia ficción audiovisual liburuaren aurkezpena Diego Salgado eta Elisa McCausland egileekin
Presentación del libro **Supernovas – Una historia feminista de la ciencia ficción audiovisual** con los autores Diego Salgado y Elisa McCausland
Fnac
12:30

KALEKO INAUGURAZIOA / INAUGURACIÓN DE CALLE
Inesa Gaxen eta hil-argien erromeria

1609. urtea. Inkisizio Santuak hor jarraitzen du bere Gurutzada krudelean sorginkeria deitzen dioten horren kontra. Inkisidore zitalenen artetik Pierre de Lancre nabarmentzen da: historian geratu da jasota 200 pertsona exekutatu izanagatik. Sorginkeriaz akusatutakoen artean **Inesa Gaxen** dago, garai hartan 18 urte besterik ez zituen gaztea.

Bere kontra isuritako sorginkeriazko akusazioetako bakoitzaren aurrean berak bere burua defendatu izanagatik geratu da Inesa Gaxen historian jasota. Lancreren misoginia bortitzari erantzuteagatik, hura isilarazi zuen arte. Eta inkisizio sistemaren kontra borroka egiteagatik, sistema bidegabe eta krudel hark berak errugabe deklaratu zuen arte.

Bere historiaren hastapenetatik 410 urte igaro direnean, omenaldi bat egin nahi diogu bihotz-bihotzez... Bera ikonotzat hartuta... Eta blasfemia dosi handi batekin, begiko dugulako deabrua eta gogoko ditugulako arteak eta arimak ilunak direnean. Hori guztia oso estilo folk-pagano batekin... Azken batean, Inkisizio Santuak berak atseginez hartuko zukeen estiloarekin.

Año 1609. La Santa Inquisición continúa su cruel Cruzada contra lo que llaman brujería. Entre los más infames inquisidores destaca Pierre de Lancre, que pasaría a la historia por ser el responsable de la ejecución de 200 personas. Entre las acusadas por brujería está **Inesa Gaxen**, una joven que por aquel entonces solo tenía 18 años.

Inesa Gaxen pasó a la historia por defenderse de cada una de las acusaciones de brujería vertidas contra ella. Por contestar a la brutal misoginia de Lancre hasta silenciarla. Y por luchar contra un sistema inquisitorio hasta ser declarada inocente por el mismo injusto y cruel sistema.

410 años después del inicio de su historia, queremos rendirle un sincero homenaje... Con ella como icono... Y una buena dosis de blasfemia, simpatía por el demonio y gusto por las artes y almas oscuras. Todo ello con un estilo muy folk-pagano... En definitiva, tal y como le gustaría a la Santa Inquisición.

Inesaren trena / El tren de Inesa

Paseo Salamanca
urria 26 octubre
10:45

Magiaz edo, TxuTxu trena Sorginaren Trena bihurtuko da Inesa Gaxeni omenaldi bat egiteko. Victoria Eugenian 12:00etan familientzat izango den proiekzioaren aurretik, karakterizatuta datozen aurreneko 50 pertsonek *tour* bat egiteko pribilejioa izango dute, gure marko paregabetik. Aforoa gehiegizkoa izanez gero, adin txikikoei emango zaie lehentasuna.

Como por arte de magia el tren TxuTxu se convierte en el Tren de la Bruja para homenajear a Inesa Gaxen. Antes de la proyección familiar de las 12:00 en el Victoria Eugenia, las primeras 50 personas caracterizadas tendrán el privilegio de hacer un *tour* por nuestro marco incomparable. En caso de exceso de aforo, se dará preferencia a menores de edad.

Parte hartzeko jarduerak / Actividades participativas

Bulevarreko kioskoa / Quiosco del Boulevard
17:00-20:00

Hilerri kirolak / Deportes de cementerio

Beharrezkoa da tradizioak ez galtzea eta gainera familiarekin partekatzea. Horregatik proposatzen ditugu kirol jarduerak aire zabalean, gorputz zatikatuen lurrin freskagarri horrekin. Inoiz ez zen hain dibertigarria izan gorpuak hilobietatik ateratzea!

Es necesario que las tradiciones no se pierdan y que además se compartan en familia. Por eso proponemos una serie de actividades deportivas al aire libre, con el refrescante aroma a cuerpos troceados. ¡La exhumación de cadáveres nunca fue tan divertida!

Hezurra eta mamia / En carne y hueso

Hilobietatik ateratakoekin jarraitzen dugu; oraingo honetan bizi-bizirik daude, ordea. Urtero bezala, makillaje tailerrak katakonbetako ateak zabaldu eta post-mortem makillajeak proposatzen ditu, bertsio etereoan nahiz fisikoan. Edo gauza bera, fantasmen edo eskeletoen makillajeak.

Seguimos con desenterrados, pero esta vez, vivitos y coleando. Como cada año, el taller de maquillaje abre las puertas de las catacumbas y propone maquillajes post-mortem, tanto en versión etérea como física. O lo que es lo mismo, de fantasmas o esqueletos.

Ikuskizunak / Espectáculos

Bulevarreko kioskoa / Quiosco del Boulevard
19:30-20:30

Arima galduen pelegrinazioa / La peregrinación de las almas perdidas

Erromeria orok behar ditu bere pelegrinak. Eta gurea ez da, ez, desberdina izango. Arima herratuen prozesioa gure ermita efimerora hurbilduko da, Boulevardeko kioskoan eraikitakora. Inesa gurtuko dute bertan, musika zitaleko eta mugimendu adeigabeko erritual arrotz batekin.

Toda romería necesita de sus peregrinos. Y la nuestra no será diferente. La procesión de almas en pena se acercará a nuestra efímera ermita situada en el quiosco del Boulevard. Rendirán culto a Inesa con un extraño ritual de maligna música e impío movimiento.

Inesari agurra / Saludo a Inesa

Bizidunen mundua eta hildakoena banantzen dituen muga zeharkatzean, orduan helduko da abagunea Inesa Gaxenekin berarekin komunikatzeko, hau da, berari babesa eskatzeko. Horretarako, gure inguruko prestigio handieneko igarle, pitonisa eta mediuma: Conchita Tou handia.

Cruzando el límite que separa el mundo de los vivos y los muertos, llegará el momento de comunicarse con la propia Inesa de Gaxen, es decir, invocarla. Para ello contaremos con la vidente, pitonisa y médium más prestigiosa de nuestro entorno: la gran Conchita Tou.

Kale antzerkia / Teatro de calle

The Dance of The Dead (Efimer)

Boulevard
20:30

Gogoko duzue festa? Mugitu eskeletoa gurearen erritmoan. Pistatik kanpo geratu nahi izaten duten horietako bat zarete? Desafioa egiten dizuegu heriotzaren dantza hipnotikoan bainu bat jasateko.

¿Os gusta la fiesta? Moved el esqueleto al ritmo del nuestro. ¿Sois del tipo que prefiere quedarse fuera de la pista? Os retamos a resistir un baño en la danza hipnótica de la muerte.

31
URRIA / OCTUBRE

Sarrera doan / Entrada libre

La hora caníbal – Edición *gourmet*

Astearen saio berezia
Especial Semana
Kutxa Kultur Plaza (Tabakalera)
12:30

Adimen geldiezinentzako irrati programa bat, emozionalki aktibista. Horren errudun, **Borja Crespo**, herri kulturan aditua, baita idazlea eta zinemagilea ere, bere espiritua askatzeko balio dioten beste hainbat zereginen artean.

Un programa radiofónico para mentes inquietas, emocionalmente activista, perpetrado por el experto en cultura popular **Borja Crespo**, también escritor y cineasta, entre otras labores que liberan su espíritu.

Makillaje tailerra / Eskulan-tailerra
Taller de maquillaje / Taller de manualidades

Super Amara Benta Berri
17:00-20:00

Inaugurazioko karakterizazio tailerrean parte hartu ezin dutenentzat, bigarren emanaldi bat egingo dugu Antiguako Super Amara-n. Halloween gauerako benetako itxura espektral bat izan nahi baduzu, bertan izango gara zure zain... Bihur zaitez mamu edo eskeleto!

Eta urteko gau beldurgarriaren osagarri perfektu bezala, maskara-sorrera tailerra ere antolatuko dugu. Sor ezazu zure maskara perfektua truko edo tratuarentzako, eta atera ezazu barruan duzun arte guztia, %100 ingelesez... Eta izugarriki dibertigarri!

Para quienes no puedan participar en el taller de caracterización de la inauguración, haremos un segundo pase en el Super Amara del Antiguo. Si quieres tener un aspecto realmente espectral para la noche de Halloween, te esperamos... ¡Y conviértete en fantasma o esqueleto!

Y como complemento perfecto para la noche más terrorífica del año, organizaremos también un taller de creación de máscaras. Crea tu máscara perfecta para el truco o trato, y saca todo el arte que llevas dentro, 100% en inglés... ¡Y terroríficamente divertido!

25
AZAROA / NOVIEMBRE

Sarrera doan / Entrada libre

Paul Naschy-ren erakusketa / Exposición Paul Naschy

Okendo K. E.
19:00

El hombre que vio llorar a Frankenstein (2010). Ángel Agudo. Espainia / España. 74 min

Bere etxeko gutunontzian ondo ikusten da Jacinto Molina bi pertsona izan zela aldi berean. Batetik, Madrilgo Postas kaleko larru-saltzailearen semea eta Tokioko eta Erromako Joko Olinpikoetara joan zen gaztea. Bestetik, Paul Naschy, New Yorken eta Los Angelesen autografoak sinatzen orduak eman zituen mitoa eta Steven Spielbergen dei bat jaso zuena bere pelikulen kopia eske.

Como se puede ver en el buzón de su casa, Jacinto Molina fue dos personas al mismo tiempo. Por un lado, él era el hijo del peletero de la calle Postas de Madrid y el joven que se fue a los Juegos Olímpicos de Tokio y Roma. Por otro lado, Paul Naschy, el mito que firmó autógrafos durante horas en Nueva York y Los Ángeles y el que recibió una llamada de Steven Spielberg para pedirle copias de sus películas.

Paul Naschy-ren erakusketa / Exposición Paul Naschy

Okendo K. E.
19:00

The Legend of El Hombre Lobo (2019). Dorian Cleavenger
AEB / EEUU. 40 min

Gazte bat bere gurasoen hilobiaren bila dabil Transilvanian 1972an. Bertan, era guztietako lazturak topatuko dituzte berak eta bere lagunek.
Paul Naschyri eta bere pertsonaia unibertsalenari (Waldemar Daninsky) egindako omenaldi bat.

Una joven busca la tumba de sus padres en Transillvania en 1972. Ella y sus amigos se encontrarán allí con todo tipo de horrores. Homenaje a Paul Naschy y su personaje más universal, Waldemar Daninsky.

La sonrisa del lobo (2014). Javier Perea. Espainia / España. 44 min

1968an eman zitzaion hasiera Paul Naschyren eta bere pertsonaia emblematikoaren (Waldemar Daninsky) uztartzeari. Harrez geroztik eta orain arte, Paul eta Waldemar beti egon dira elkarrekin. Berrogei urteren ondoren eta Naschyren hatzaparretatik helduta sartuko gara fantasiazko eta misteriozko Toledoko hirian barrena Paulekin berriz ere bizitzeko pelikula ilun eta beldurgarri haiek guztiak...

En 1968 daba comienzo la unión entre Paul Naschy y su personaje mas emblemático: Waldemar Daninsky. Desde entonces y hasta la actualidad, Paul y Waldemar siempre han estado unidos. Cuarenta años después, y de las garras de Naschy, nos adentramos en la fantástica y misteriosa ciudad de Toledo para revivir con Paul todas aquellas oscuras y terroríficas películas...

SYFY

KANAL BAKARRA ZIENTZIA FIKZIOZKOA % 100EAN

EL ÚNICO CANAL 100% CIENCIA FICCIÓN
CON SERIES COMO 'KILLJOYS', 'REVERIE',
'ARROW' Y 'THE INBETWEEN'.

SYFY.ES @SYFY_Spain #SoloEnSYFY

Disponible en euskaltel y otros operadores.

4000 ale / ejemplares 0,62 € bana / unidad